

---

# EL HORNERO

REVISTA DE ORNITOLOGÍA NEOTROPICAL



Establecida en 1917  
ISSN 0073-3407

Publicada por Aves Argentinas/Asociación Ornitológica del Plata  
Buenos Aires, Argentina

## Diversidad en la diversidad de pájaros del norte de América del Sur (Restall et al.: *Birds of northern South America: an identification guide. Volumes 1 and 2*)

Areta, J. I.

2008

Cita: Areta, J. I. (2008) Diversidad en la diversidad de pájaros del norte de América del Sur (Restall et al.: *Birds of northern South America: an identification guide. Volumes 1 and 2*). *Hornero* 023 (02) : 099-102

[www.digital.bl.fcen.uba.ar](http://www.digital.bl.fcen.uba.ar)

Puesto en línea por la Biblioteca Digital de la Facultad de Ciencias Exactas y Naturales  
Universidad de Buenos Aires

---

## LIBROS



### REVISIÓN DE LIBROS

Hornero 23(2):99–102, 2008

#### DIVERSIDAD EN LA DIVERSIDAD DE PÁJAROS DEL NORTE DE AMÉRICA DEL SUR

---

RESTALL R, RODNER C Y LENTINO M (2007) *Birds of northern South America: an identification guide. Volume 1. Species accounts*. Yale University Press, New Haven. 880 pp. ISBN 03-00108-62-1. Precio: US\$ 67.50 (rústica)

RESTALL R, RODNER C Y LENTINO M (2007) *Birds of northern South America: an identification guide. Volume 2. Plates and maps*. Yale University Press, New Haven. 656 pp. ISBN 03-00124-15-5. Precio: US\$ 47.25 (rústica)

---

La variación es una de las características más constantes de la naturaleza y es imposible intentar comprender al mundo vivo sin una noción de la variación que lo compone. Sin embargo, el concepto de variación no deja de ser un concepto relativamente tipológico: la variación como tal a una escala determinada es habitualmente una síntesis generada a partir de variantes individuales a una escala menor. Por ejemplo, una especie puede ser muy variable en plumaje o canto porque sus individuos representan variantes de plumaje o canto. Alternativamente, los individuos pueden presentar todos las mismas variaciones, no difiriendo notablemente entre sí, pero sí con ellos mismos a lo largo del tiempo. Los límites entre variantes y variaciones están interrelacionados en una espiral dialéctica indisociable y por eso mismo es necesario revisarlos en todo momento. Los dos volúmenes de *Birds of northern South America: an identification guide* que reseñaré a continuación representan una contribución invaluable para comprender las variaciones y variantes de las aves del norte de América del Sur.

El volumen 1 presenta los “species accounts” de más de 2300 especies de aves presentes en Venezuela y sus islas oceánicas, Colombia, Ecuador, Guyana, Surinam, Guayana francesa, Trinidad y Tobago, Bonaire, Curaçao y Aruba.

Para cada especie se detallan en ítems separados: rasgos identificatorios, subespecies, hábitos (comportamiento), estatus (conservación, estacionalidad, abundancia), hábitat, voces y notas adicionales. En general, la descripción detalla una de las subespecies en cuestión y las diferencias con las demás subespecies listadas son enumeradas en el listado sistemático de subespecies, donde además se describe sucintamente su rango geográfico.

El tratamiento sistemático sigue esencialmente el criterio sólido (aunque a menudo demasiado conservador) del South American Classification Committee<sup>1</sup>, pero se desvía de él en algunos puntos, siguiendo la lista publicada previamente por los autores<sup>2</sup> o apartándose de ambos tratamientos cuando los autores lo han considerado adecuado. Llamen la atención algunas inconsistencias en la taxonomía aplicada, como tratar a los vencejos de collar rufo en géneros distintos (*Streptoprocne rutila* y *Cypseloides phelpsi*).

El creciente y justificado interés en la utilización de las voces como herramienta para la identificación, sistemática y taxonomía de las aves neotropicales encuentra un espacio de privilegio en las descripciones onomatopéyicas presentes en todo el texto. El volumen 1 finaliza en un apéndice con la discografía publicada hasta el momento, en la cual pueden encontrarse las vocalizaciones de especies cubiertas por esta obra. Teniendo en cuenta la importancia de la procedencia geográfica de las vocalizaciones, esta discografía especifica las localidades de las cuales hay grabaciones disponibles publicadas. Quizás hubiera sido útil agregar fuentes en Internet para la consulta de vocalizaciones, las cuales son continuamente actualizadas<sup>3,4</sup>.

El volumen 2 presenta las ilustraciones de más de 2300 especies, distribuidas en casi 6400

dibujos y más de 300 láminas a color, junto a los mapas correspondientes. Una visión típica del volumen 2 abierto incluye solamente dibujos a color en la carilla derecha y dibujos y los mapas correspondientes a todas las ilustraciones en la izquierda. Las ilustraciones para cada especie son acompañadas de un número, nombre común en inglés y nombre científico. Cuando corresponde, se indica si la ilustración es la de un adulto (macho o hembra) o de otras edades y, en algunos casos, formas, morfos o variantes (e.g., *Sporophila schistacea*). Las subespecies son indicadas con letras y su nombre aparece junto al dibujo pertinente. Debajo de cada mapa se incluye el número correspondiente a la especie ilustrada, nombre común en inglés (pero no el científico) y una serie de códigos que resumen información sobre tamaño, rango altitudinal, estatus, abundancia, categoría de amenaza y página del texto correspondiente en el volumen 1. Las subespecies ilustradas (que pueden no ser todas las mencionadas en el texto) se indican con letras en el mapa. Las distribuciones se prolongan hasta Perú y Brasil, aunque los textos no mencionan las especies ni subespecies presentes en países que no correspondan al norte de América del Sur, tal como se define en el volumen 1.

La paleta de colores de Robin Restall parece no tener final, los colores tienen brillo propio y los matices de intensidad y saturación son con frecuencia asombrosos (especialmente en los picaflones). Entre las láminas particularmente bellas y precisas en cuanto a coloración general y forma de las aves, se pueden mencionar las de los martines pescadores (Alcedinidae), los trepadores (ex-Dendrocolaptidae) y los géneros *Chamaeza*, *Grallaria*, *Grallaricula*, *Hylopezus* y *Pittasoma*. Los minuciosos dibujos de contorno que se encuentran junto al texto en el volumen 1 a menudo acentúan rasgos diagnósticos en especies difíciles de identificar (e.g., *Phylloscartes ophthalmicus* y *Phylloscartes venezuelanus*), llaman la atención sobre variación (e.g., las raquetas en la cola de *Momotus momota*), destacan morfologías alares asociadas a la edad o a despliegues epigámicos (e.g., *Mionectes olivaceus*, *Pseudocolopteryx acutipennis*), o son dedicados a diversas labores comparativas.

Las distribuciones están mapeadas sobre un único mapa base, que se mantiene igual aunque las distribuciones sean pequeñas y

locales, lo que permite ubicar rápidamente la distribución en el área de incumbencia del libro y otorga uniformidad. Para distribuciones muy puntuales (e.g., *Tripophaga cherriei*) esto no parece problemático, pero para distribuciones como las de los endémicos de los tepuis (e.g., *Pipreola whitelyi*, *Automolus roraimae*) o para otras con distribuciones en parches (e.g., *Chaetocercus jourdanii*, *Grallaria rufula*) el panorama de los mapas es muy rudimentario. Quizás por esta restricción en cuanto a la escala de los mapas, los autores prefirieron utilizar el sistema del lápiz feliz (o de bordes distribucionales de geonemias), en vez de utilizar un sistema más preciso mapeando localidades concretas con puntos y realizando un sombreado tentativo a partir de éstos. El gran embalse del Guri en Venezuela está presente en todos los mapas como una mancha maciza en forma de ocho de color azul. Sin embargo, el color verde de las distribuciones geográficas no contrasta lo suficiente como para evitar que el lector confunda la presencia del embalse con la distribución geográfica de una especie. Lleva un tiempo y ciertas sorpresas acostumbrarse a este problemita.

Algunas ilustraciones no logran contribuir decisivamente a la identificación de las aves en cuestión, para lo cual sigue siendo útil poseer otros libros<sup>5-12</sup>. Quizás lo más importante a mejorar en futuras ediciones de este libro sean las láminas de tres grupos problemáticos de identificar: rapaces, atajacaminos y tiránidos. Las siluetas de rapaces en vuelo (al igual que en la gran mayoría, si no todas, de las guías de campo no especializadas, y muchas especializadas también) no alcanzan a dar una idea de su verdadera forma, perdiéndose así una gran oportunidad de utilizar este carácter fundamental para la identificación a campo. El énfasis ha sido volcado en los patrones de coloración más que en las siluetas. Los textos, no obstante, se esfuerzan en describir la forma y proporciones de las distintas rapaces. Las ilustraciones de los atajacaminos en vuelo son muy bienvenidas, por cuanto muestran características típicas, a menudo diagnósticas, que solo pueden verse durante el vuelo. Sin embargo, también habría sido deseable poder contar con ilustraciones de las aves posadas en las que características tales como la relación entre la longitud de las alas y de la cola, el patrón del vientre o la posición relativa de las manchas alares proveen

indicadores valiosos de identidad específica. La familia Tyrannidae representa uno de los grandes desafíos para la identificación en el Neotrópico y no existe hasta el día de hoy ningún libro capaz de proveer de ilustraciones adecuadas para la identificación visual de las especies más difíciles. El observador agudo y entrenado se percatará de que a veces las características de forma general apreciables en el campo ("jizz") de los tiránidos no son representadas adecuadamente en el libro, pero el texto logra aminorar esta falencia notablemente y, en conjunto, texto e imagen proporcionan herramientas cruciales para ayudar a la identificación. De todas formas, las vocalizaciones seguirán siendo la clave fundamental para una correcta asignación específica en los tiránidos.

Una obra de tal envergadura lógicamente debe, casi podríamos pensar que por azar, incurrir en algunos errores y defectos. Afortunadamente los errores parecen ser escasos en comparación al volumen y calidad de información presentados. Las introducciones de ambos volúmenes son demasiado breves y podría valorarse mucho más el contenido de la obra mediante algunas explicaciones más detalladas del relieve, clima y ambientes naturales del norte de América del Sur. También, por ejemplo, la colocación de los miembros del "ensamble *Margarornis*" y las especies de los géneros *Cranioleuca* y *Philydor* repartidos en diferentes páginas no es muy atinada, mientras que las colas de los fajaos (*Premnoplex* spp.) son exageradamente largas y las de los pijuies (*Synallaxis* spp.) demasiado anchas, por mencionar solo algunos de los aspectos a mejorar en el futuro.

Los autores han compilado una cantidad brutal de información y la presentan en dos volúmenes de fácil manejo y con numerosas referencias cruzadas que facilitan al lector su búsqueda. Afortunadamente, el proceso de indexación de esta cantidad de información permite recuperarla rápida y eficientemente: el índice de nombres científicos y comunes es excelente, en ambos volúmenes. El volumen 1 provee entradas por nombre común en inglés en negrita (útil sobre todo para los lectores no iberoamericanos, quienes dependen esencialmente del nombre común para referirse a los taxa a nivel de especie), familia (en mayúscula), género, epíteto específico y epíteto subespecífico (en itálicas). Esto realza la

utilidad del índice como buscador de la diversidad ilustrada y mencionada a lo largo del libro. El volumen 2 no presenta epítetos subespecíficos y los nombres genéricos están escritos completamente en mayúscula, ayudando a distinguir categorías fácilmente en una búsqueda rápida. Desgraciadamente, el acceso a las fuentes primarias de información utilizadas para la elaboración del libro no es fácil y quizás podría haberse logrado mediante el sistema abreviado de numeración de citas<sup>11</sup>. Esto es algo que los investigadores (más que los observadores de aves) apreciarían mucho.

El potencial de enseñanzas biogeográficas y evolutivas de la obra es inmenso, ya que condensa en muy poco espacio la asociación de taxa junto a sus imágenes y a sus distribuciones geográficas. Estoy convencido de que muchos investigadores y observadores de aves serán cautivados por las diferencias intra-específicas ilustradas, y las encontrarán dignas de profundizar en estudios sistemáticos, biogeográficos, evolutivos y, porque no, de gozo estético. Quizás la mayor virtud de *Birds of northern South America* es que provee de elementos para mejorar la capacidad de identificación a campo, ampliando los horizontes de nuestra percepción. Dejando de lado los errores que pueda contener y las mejoras potenciales para ediciones futuras, provee una cornucopia de ejemplos de plumajes de jóvenes, subespecies, variantes locales, hembras, formas y posturas que constituyen una enseñanza de qué buscar, y que nos permiten jugar, mediante la inducción y la deducción, a aprender a identificar plumajes no descritos o no ilustrados en el libro. Esta obra provee de un molde de características que podemos extrapolar a otras aves y crecer en nuestra capacidad de identificación. En este sentido, cumple al pie de la letra con su subtítulo: es una verdadera guía para la identificación de las aves del Neotrópico. Para los ornitólogos sudamericanos los dos volúmenes resultan caros (icasi cualquier libro nos resulta caro de todas maneras!), pero bien vale la pena comer mucho más arroz durante un tiempo para lograr adquirirlos para nuestra biblioteca y nutrirnos de sus pájaros. Luego de estos libros, la ornitología neotropical no será la misma y, como todo buen maestro, seguramente *Birds of northern South America* logrará que sus alumnos la sobrepasen parándose en sus hombros ya de por sí altos.

- <sup>1</sup> REMSEN JV JR, JARAMILLO A, NORES MA, PACHECO JE, ROBBINS MB, SCHULENBERG TS, STILES FG, DA SILVA JMC, STOTZ DF Y ZIMMER KJ (2008) *A classification of the bird species of South America*. American Ornithologists' Union, Baton Rouge (URL: <http://www.museum.lsu.edu/~Remsen/SACCBaseline.html>)
- <sup>2</sup> RODNER C, LENTINO M Y RESTALL R (2000) *Checklist of the birds of northern South America*. Pica Press, Robertsbridge
- <sup>3</sup> XENO-CANTO FOUNDATION (2008) *Xeno-canto America. Bird sounds for the Americas*. Xeno-canto Foundation, Amsterdam (URL: [http://www.xeno-canto.org/index\\_static.html](http://www.xeno-canto.org/index_static.html))
- <sup>4</sup> CORNELL LAB OF ORNITHOLOGY (2008) *Macaulay library*. Cornell Lab of Ornithology, Ithaca (URL: <http://macaulaylibrary.org/index.do>)
- <sup>5</sup> HILTY S Y BROWN WL (1986) *A guide to the birds of Colombia*. Princeton University Press, Princeton
- <sup>6</sup> RIDGELY R Y TUDOR G (1989) *The birds of South America. Volume 1. The oscine passerines*. University of Texas Press, Austin
- <sup>7</sup> RIDGELY R Y TUDOR G (1994) *The birds of South America. Volume 2. The sub-oscine passerines*. University of Texas Press, Austin
- <sup>8</sup> STILES FG Y SKUTCH AF (1989) *A guide to the birds of Costa Rica*. Cornell University Press, Ithaca
- <sup>9</sup> FJELDSÅ J Y KRABBE N (1990) *Birds of the high Andes*. Zoological Museum, Copenhagen University y Apollo Books, Svendborg
- <sup>10</sup> RIDGELY R Y GREENFIELD P (2001) *The birds of Ecuador. Volume 2. Field guide*. Princeton University Press, Princeton
- <sup>11</sup> HILTY S (2003) *Birds of Venezuela*. Segunda edición. Princeton University Press, Princeton
- <sup>12</sup> RODRÍGUEZ-MATA R, ERIZE F Y RUMBOLL M (2006) *Aves de Sudamérica. No Passeriformes. Desde ñandúes a carpinteros*. Letemendia Casa Editora, Buenos Aires

JUAN I. ARETA

CICyTTP-CONICET

Materi y España, 3105 Diamante

Entre Ríos, Argentina

Grupo FALCO

Calle 117 Nro 1725 e/67 y 68, 1900 La Plata

Buenos Aires, Argentina

[esporofila@yahoo.com.ar](mailto:esporofila@yahoo.com.ar)